

# DONOSTIA 2014

maiatzaren 30ean, 31an eta ekainaren 1ean  
30, 31 de mayo y 1 de junio de 2014



# DONOSTIA

MAIATZAK 30 - 31 - EKAINAK 1



## 11 ARRAZOI ANIZTASUNAREN ALDE

- 1- Eskubide berak, betebeharrak eta aukerak berak
- 2- Gogoko dugu aniztasuna
- 3- Hamaika era euskal herritarra izateko
- 4- Euskal herritarrok munduko edozein lekutan jaiotako gara
- 5- Euskal herritarrok mundu osoan gaude
- 6- Euskal Herrian bizi gara: euskal herritarrok gara
- 7- Euskarak batzen gaitu
- 8- Euskal Herria: herri bat, hizkuntza komun bat, ezin konta ahala hizkuntza, kultura, identitate...
- 9- Elkar ezagutu elkar errespetatzeko
- 10- Hitz egin, eztabaidatu, adostu bizikidetzarako aniztasunean
- 11- Egin dezagun Euskal Herria hamaika koloreen herria



### Las 1000 y una razones para la reivindicación de la diversidad de Euskal Herria

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Los mismos derechos, los mismos deberes y las mismas oportunidades</li> <li>2- Nos gusta la diversidad</li> <li>3- Mil maneras de ser vasco/vasca</li> <li>4- Los vascos y las vascas nacemos en cualquier lugar del mundo</li> <li>5- Los vascos y las vascas estamos por todo el planeta</li> <li>6- Vivimos en Euskal Herria: somos vascos y vascas</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>7- El euskera nos une</li> <li>8- Euskal Herria: un pueblo, una lengua común, infinidad de lenguas, culturas, identidades...</li> <li>9- Conocernos para respetarnos</li> <li>10- Dialogar, debatir, acordar la convivencia en la diversidad</li> <li>11- Queremos hacer de Euskal Herria el país de los mil colores</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 - Les mêmes droits, les mêmes devoirs et les mêmes opportunités</li> <li>2 - Nous aimons la diversité</li> <li>3 - Mille manières d'être basque</li> <li>4 - Nous sommes basques, quel que soit notre lieu de naissance dans le monde</li> <li>5 - Nous, les Basques, sommes présents partout sur la planète</li> <li>6 - Nous vivons en Euskal Herria ; nous sommes basques</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>7 - La langue basque nous unit</li> <li>8 - Euskal Herria : un peuple, une langue commune, une infinité de langues, de cultures, d'identités...</li> <li>9 - Nous connaître pour nous respecter</li> <li>10 - Dialoguer, débattre, définir la vie en commun dans la diversité</li> <li>11 - Nous voulons faire d'Euskal Herria le pays aux mille couleurs</li> </ol> |
|---|--|--|---|

## 11pintxo - 11zapore

30, 31 de mayo y 1 de junio

MAIATZAK 30 - 31 - EKAINAK 1

Asteburu osoan zehar

Alde Zaharreko 11 tabernek herrialde desberdinetako gastronomian oinarrituriko pintxoak landu dute 11kolore Fest-erako.

durante todo el fin de semana

11 tabernas de la Parte Vieja han creado para 11kolore Fest cada una un pintxo. Inspirados en la gastronomía de 11 pueblos diferentes.

pintxo-poteoa 11 tabernetatik. Asteburu osoan zehar. Alde Zaharra.



**1 Txuleta Taberna**  
Empanada txiletarra  
> Txile

**2 A Fuego Negro**  
Belari eskabetxatua mole izoztuarekin  
> Mexiko

**3 Aitona Taberna**  
> Galizia

**4 Ormazabal Taberna**  
> Katalunia

**5 Herria Taberna**  
> Eskozia

**6 Belfast irish tabern**  
> Irlanda

**7 Rekalde Taberna**  
> Palestina

**8 Zeruko Taberna**  
> Maroko

**9 Bordaberri**  
> Txina

**10 Ordizia Taberna**  
> Kolonia

**11 El Quinto Pino Eguberri**  
> Errioxa



## MAIATZAK 30, ostirala

**Viernes, 30 DE MAYO**

17:30etatik 21:00etara  
**Easo Enparantzan**

### Donostiako Kultur Aniztasunaren Lehen Topaketak

Haur Tailerrak eta kutur emanaldiak.

17:30-21:00  
**Plaza Easo**

**Primeros encuentros  
de diversidad cultural de Donostia**  
Talleres infantiles y actividades culturales



Kultur Aniztasunaren Bulegoa  
Negociado de Diversidad Cultural

**Sábado, 31 DE MAYO**

# MAIATZAK 31 - larunbata

**12:30** Kultur aniztasuna argudio nagusi duen **"Sardiña freskue"** haur antzerkiaren estreinaldia **Bouleba-rraan.**

**17:30 Txupinazoa eta 11 Danbor Martxaren** hasiera **Alderdi Ederretik**

**20:30 Semblante Andaluz** taldearen flamenkoa eta **Tik-Tara** talde za-rauztarraren musika afro-euskalduna izango dira entzungai Konstituzio Enparantzan.

**12:30** Boulevard el estreno de la obra infantil **Sardina freskue**, que tiene la diversidad cultural como motivo argumental  
**17:30 Txupinazo** e inicio de la **Mar-txa de Todos los Tambores** que finalizará con la actuación del **correfoc de Lekittoko Deabruak.**

**20:30** Plaza de la Constitución. Concierto, con **Semblante Andaluz** (lasarte-Oria) y **Tik-Tara**, el grupo de Zarautz de salsa en euskara.



**20:30**  
KONTZERTUA KONSTITUZIO PLAZAN  
**SEMBLANTE ANDALUZ  
TIK-TARA**

**BULEBAR  
12:30**

**SARDINA FRESKUE  
HAUR TEATROA**

**11 PINTXO-11 ZAPORE**

**ALDERDIEDER  
17:30**

**MARTXAREN OSTEAN  
LEKITTOKO DEABRUAK**

**11 DANBOR MARTXA  
MARCHA DE TODOS LOS TAMBORES**

**EKAINAK 1  
igandea**

**Domingo, 1 DE JUNIO**

### Talde folklorikoen emanaldiak:

- 10:00** Taldeen topaketa **Alderdi Ederren** eta martxa **Konstituzio Enparantzara.**
- 11:30** Errenteriako Mofagüe Erregio Etxea **ECOS DE EXREMADURA**
- 12:00** Galiziako Etxea: "As BURGAS" de EIBAR. OS GALAICOS eta As Cantareiras Zarangallada
- 12:30** Gaztela eta Leon, Burgoseko Etxea: "Estampas Burgalesas"
- 13:00** Gipuzkoako Errioxako Etxea, Donostia
- 13:30** CALAHORRAKO COLETORES DANTZA TALDEA
- 14:00** EH 11 Koloreren Batukada
- 17:30** Gipuzkoako Galiziako Etxea, Donostia. "TRISQUELE TALDEA."
- 18:00** Donostiako Extremadurako Etxea. VIRGEN DE GUADALUPE DANTZA TALDEA.
- 18:30** Semblante Andaluz, Lasarte. "SENTIMIENTO, Merche la Cantorarekin"
- 19:00** Triana Andaluziako elkarte: "AL SON DE TRIANA"
- 19:30** Amaya Gonzalez Caballero Dantza Akademia. (Andoaingo Triana elkartearen kolaboratzailea).
- 20:00** KOROA.

**Produktu gastronomikoak txoznetan.**  
( ERRIOXA, EXTREMADURA, ARAGOI, ANDALUZIA, GAZTELA ETA LEON, GALIZIA... ), **Ardoa, likoreak, garagardoa, gaztak, hestebeteak, postreak...**

### Actuaciones de los grupos folkloricos

- 10:00** Concentración en **Alderdi Eder** de los grupos y desfile hasta la **plaza de la constitucion**
- 11:30** Centro Extremeño Mofragüe de Errenteria. ECOS DE EXREMADURA
- 12:00** Casa Galicia As BURGAS de EIBAR. OS GALAICOS y As Cantareiras Zarangallada
- 12:30** CASA BURGOS CASTILLA LEON. Estampas Burgalesas
- 13:00** Casa de La Rioja en Gipuzkoa. San Sebastián
- 13:30** GRUPO DANZAS COLETORES DE CALAHORRA
- 14:00** Batukada E.H. 11 KOLORE por la parte vieja
- 17:30** Casa de Galicia en Gipuzkoa de San Sebastián. GRUPO TRISQUELE
- 18:00** Casa de Extremadura de San Sebastián. GRUPO DE DANZAS VIRGEN DE GUADALUPE
- 18:30** Semblante Andaluz de Lasarte. SENTIMIENTO. Actuación de Merche Cantaora
- 19:00** Asociación de Andalucía Triana AL SON DE TRIANA
- 19:30** Academia de Baile Amaya Gonzalez Caballero. (Colaboradora de la Asociación Triana. Andoain)
- 20:00** CORAL

**Productos gastronómicos en las txoznas.**  
(LA RIOJA, EXTREMADURA, ARAGÓN, ANDALUCIA, CASTILLA-LEÓN, GALICIA...), **Vinos, licores, cervezas, quesos, embutido, postres...**

